



Reg. No. :

Name :

Sixth Semester B.A. Degree Examination, April 2018

**First Degree Programme under CBCSS
ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE**

Core Course – XII

**EN 1642 : 20th Century Malayalam Literature In English Translation
(2013 and 2014 Admissions)**

Time : 3 Hours

Max. Marks : 80

I. Answer all questions each in a word or sentence :

- 1) "The Story of the Axe" was originally part of which collection of poems ?
- 2) Sahyan in "the Son of Sahyan", stands for what ?
- 3) "The Lay of the Anklet" was originally part of which collection of poems ?
- 4) Which poem ends with the line "Good Friday devoid of sleep" ?
- 5) How many films did the protagonist act in according to the narrator in "The World Renowned Nose" ?
- 6) Where does the story "The Last Show" begin ?
- 7) Who is Nangelipennu and how is She related to the speaker in "Wooden Cradle" ?
- 8) What are the names of the protagonist's siblings in *Roots* ?
- 9) With whose dialogue does the play *Kanchana Sita* begin ?
- 10) What is Ulakam Suttrum Valiban ?

(10x1=10 Marks)

II. Answer any eight each in a short paragraph not exceeding 50 words :

- 11) Comment on the ending of "A Requiem to Mother Earth."
- 12) Discuss the significance of the title "The Autograph Tree."
- 13) Write a brief note on the persona of the poem "The Son of Sahyan."
- 14) Attempt a brief note on the imagery in "Advent."
- 15) Comment on the ending of "The Last Show."



- 16) Discuss the major thematic concerns of "Wooden Cradle."
- 17) Consider realism as a mode of narration in "In the Flood."
- 18) Comment on Basheer's narrative techniques with reference to "The World Renowned Nose."
- 19) Critically examine the significance of the title *The Mist*.
- 20) Write a brief note on the use of social realism in *Roots*.
- 21) How does the conflict between love and violence get portrayed in *Kanchana Sita* ?
- 22) Comment on the significance of the title "The (Postmodern) Story of Jyoti Vishwanath."
(8×2=16 Marks)

III. Answer any six each in a paragraph not exceeding 100 words :

- 23) What image of a city do we get in "Where is Johan ?"
- 24) Critically examine the retelling of the Parasurama myth in "The Story of the Axe."
- 25) Critically examine the title "The Lay of the Anklet."
- 26) Attempt a brief note on the metaphorical significance of the title *Roots*.
- 27) Comment on the portrayal of the female protagonist in *The Mist*.
- 28) Discuss the juxtaposition of realism and fantasy in "In the Moonlit Land."
- 29) Examine how Gracy portrays ghosts in "Orotha and the Spirits."
- 30) Write a brief note on the narrator of "Spectral Speech."
- 31) How does *Kanchana Sita* critique the myth of Aryan superiority ?
(6×4=24 Marks)

IV. Answer any two each in about three hundred words :

- 32) Critically examine how the poem "The Temple Bell" exposes the shallowness of contemporary life.
- 33) "The greatness of life resides in the smallest of things." Critically examine this statement with specific reference to *The Girl Who Spreads Light*.
- 34) Discuss how Malayattoor juxtaposes tradition and modernity in *Roots*.
- 35) Critically examine the observation that *Kanchana Sita* is an attempt to problematize Rama's dharma from diverse yet converging points of view.
(15×2=30 Marks)

Reg. No. :

Name :

Sixth Semester B.A. Degree Examination, April 2018
First Degree Programme Under CBCSS
English Language and Literature
Elective Course
EN 1661.3 – CREATIVE WRITING
(2013 Admission Onwards)

Time : 3 Hours

Max. Marks : 80

I. Answer **all** questions, **each** in a word or sentence :

- 1) How many parts does an ode have ?
- 2) How many lines does a quatrain have ?
- 3) Which is Khyrunnisa A.'s first novel ?
- 4) Who is Sherlock Holmes' companion ?
- 5) When did Tagore get the Nobel Prize ?
- 6) Give an example of an epic.
- 7) What is the theme of Wole Soyinka's 'Telephone Conversation' ?
- 8) Who wrote, 'Twenty Thousand Leagues Under the Sea' ?
- 9) Complete the title of A.C. Doyle's work 'The Adventure of the Band'.
- 10) Give an example of a literary work for children. **(1×10=10 Marks)**

II. Answer **any eight**, **each** in a short paragraph **not** exceeding **50** words :

- 11) What is the difference between Metaphor and Simile ?
- 12) How does one review a book ?
- 13) Who is Chinua Achebe ?



- 14) What is time travel ?
- 15) What is an English Sonnet ?
- 16) How does one review a film ?
- 17) Who are Alice's friends in Wonderland ?
- 18) Comment on the epic hero.
- 19) What future does Tagore envisage in 'Where the mind is without fear' ?
- 20) What is narrative poetry ?
- 21) Comment on imparting of values and morals in Children's literature.
- 22) What is the importance of setting in a story ? **(8x2=16 Marks)**

III. Answer **any six, each** in a paragraph **not exceeding 100 words** :

- 23) The world of 'Narnia'.
- 24) The poetry of Kamala Das.
- 25) Themes in Children's Literature.
- 26) Dramatic Monologue.
- 27) The element of horror in 'Dr Jekyll and Mr. Hyde'.
- 28) Figure of Speech.
- 29) Science Fiction.
- 30) The elements of a short story.
- 31) Free Verse. **(6x4=24 Marks)**

IV. Answer **any two, each** in about **three hundred words** :

- 32) Write a review on a recently published book that inspired you.
- 33) Attempt a review of a classic English film.
- 34) Write a short story in about two pages on the theme 'Friendship'.

35) Attempt a critical appreciation of the following poem in about two pages :

[Hints: theme – analysis-metre and rhyme-figure of speech and other poetic devices comments]

Life, believe, is not a dream
 So dark as sages say;
 Oft a little morning rain
 Foretells a pleasant day.
 Sometimes there are clouds of gloom,
 But these are transient all;
 If the shower will make the roses bloom,
 O why lament its fall ?
 Rapidly, merrily,
 Life's sunny hours flit by,
 Gratefully, cheerily
 Enjoy them as they fly !
 What though Death at times steps in,
 And calls our Best away ?
 What though sorrow seems to win,
 O'er hope, a heavy sway ?
 Yet Hope again elastic springs,
 Unconquered, though she fell;
 Still buoyant are her golden wings,
 Still strong to bear us well.
 Manfully, fearlessly,
 The day of trial bear,
 For gloriously, victoriously,
 Can courage quell despair !

(2×15=30 Marks)



35) Attempt a critical appreciation of the following poem in about two pages :

[Hints: theme – analysis-metre and rhyme-figure of speech and other poetic devices comments]

Life, believe, is not a dream
So dark as sages say;
Oft a little morning rain
Foretells a pleasant day.
Sometimes there are clouds of gloom,
But these are transient all;
If the shower will make the roses bloom,
O why lament its fall ?
Rapidly, merrily,
Life's sunny hours flit by,
Gratefully, cheerily
Enjoy them as they fly !
What though Death at times steps in,
And calls our Best away ?
What though sorrow seems to win,
O'er hope, a heavy sway ?
Yet Hope again elastic springs,
Unconquered, though she fell;
Still buoyant are her golden wings,
Still strong to bear us well.
Manfully, fearlessly,
The day of trial bear,
For gloriously, victoriously,
Can courage quell despair !

(2×15=30 Marks)

Reg. No. :

Name :

Sixth Semester B.A. Degree Examination, April 2018
First Degree Programme under CBCSS
English Language and Literature
Core Course – XI
EN1641 : WORLD CLASSICS
(2013 Admission Onwards)

Time : 3 Hours

Max. Marks : 80

I. Answer **all** questions, **each** in a word or sentence.

- 1) Who is the author of *Crime and Punishment* ?
- 2) Name the epic written by Dante.
- 3) Which animal looks at the distant sky with parched throat in the summer ?
- 4) Why, according to Kalidasa, does the pale moon at dawn feel guilty of shame ?
- 5) What is the tragic flaw of Creon ?
- 6) Which brother of Antigone fought against Thebes ?
- 7) What was the narrator doing when Zorba comes to meet him ?
- 8) On arriving at Crete, where do the narrator and Zorba stay ?
- 9) At the funeral service of Ivan which character tries to set up a game of bridge ?
- 10) The image of which object haunts the dreams of Ivan when he is ill ?

(10×1=10 Marks)

II. Answer **any eight**, **each** in a short paragraph not exceeding **50** words.

- 11) How does the lion react to the summer heat ?
- 12) How does the world seek relief in summer ?
- 13) What do the female buffaloes do in the unbearably hot summer ?
- 14) What are the features of epics ?
- 15) Comment on the role of the Sentry in *Antigone*.
- 16) What is Haemon's reaction to Creon's death sentence on Antigone ?
- 17) Write a note on the classical Indian dramatists.

P.T.O.

20) What was Zorba's last wish?

21) Describe the accident that happened to Ivan.

22) Write a short note on Boccaccio.

(8×2=16 Marks)

III. Answer any six, each in a paragraph not exceeding 100 words.

23) Write a brief note on Leo Tolstoy.

24) Chekhov and the Russian drama.

25) The early life of Ivan Ilyich.

26) Comment on the role of Gerasim.

27) The role of Tiresias in *Antigone*.

28) Comment on the dramatic purpose of the opening dialogue between Antigone and Ismene.

29) How does summer transform the basic instincts of animals?

30) The relationship between Zorba and the narrator.

31) Briefly describe the arrival of Zorba and the narrator at Crete and the tragic event that shatters the narrator.

(6×4=24 Marks)

IV. Answer any two, each in about three hundred words.

32) 'Through the unusual reaction of the natural world Kalidasa depicts the severity of the Summer season'. Comment.

33) Consider *Antigone* as a tragedy of conflicting emotions and moral orders.

34) Attempt a character sketch of Alexis Zorba.

35) How does Tolstoy bring out the pettiness of human beings in *The Death of Ivan Ilyich*?

(2×15=30 Marks)



Reg. No. :

Name :

Sixth Semester B.A. Degree Examination, April 2018
First Degree Programme under CBCSS
EN 1644/CG 1642 – WOMEN'S WRITING
(Common for English Language Literature (Core Course XIV) and English
and Communicative English (Core Course XI) – Career Related 2 (a)]
(2013 Admission Onwards)

Time : 3 Hours

Max. Marks : 80

I. Answer all questions, each in a word or sentence :

- 1) What did Manasa become in the hands of Prathap ?
- 2) Differentiate Jauhar and Sati.
- 3) Who said that women's burden fell on her even before they were out of nursery ?
- 4) Name the woman writer that Alice Walker rediscovers.
- 5) What does the image of book suggest in "Woman" ?
- 6) What does Atwood say about the ancestress ?
- 7) What was Pan doing in the reeds by the river ?
- 8) What is Sitabai's complaint about barbed fences ?
- 9) What is the need for the art of invisible strength ?
- 10) Why does Pratap come back to win Manasa's favour ? (10×1=10 Marks)

II. Answer any eight, each in short paragraph not exceeding 50 words :

- 11) How does Nayantara Sahgal differ from her early contemporaries ?
- 12) How did partition allow women in India get more space ?
- 13) How does Atwood describe the victimisation of women during war ?
- 14) What images are used to describe the constraints in "Aunt Jennifer's Tigers" ?
- 15) What is Marianne Moore's expectations about a poet ?
- 16) What was the campaign of the grass blade ?



- 17) How do male writers ridicule the woman writer in "Inside Every Woman Writer" ?
- 18) Relationship between Ramachandra and Ramabai.
- 19) What do the walls do to the woman ?
- 20) How does Meimei trick her mother to get permission for participating in chess tournament ?
- 21) What is the reason for Bhava's dissatisfaction ?
- 22) How does Manasa define the word 'prostitute' ? **(8x2=16 Marks)**

III. Answer **any six, each** in a paragraph **not** exceeding **100** words :

- 23) The plight of Giovanni's "Woman".
- 24) How does the image of Pan combine creation and destruction ?
- 25) Briefly describe the differences between Indian Feminisms and western stance.
- 26) How does Sara Joseph present the narrator's friendship with Jayadevan ?
- 27) Comment on the character of Waverly and her mother.
- 28) Give your impressions of Manasa as a mother.
- 29) Walsh's portrayal of Leopold Bloom.
- 30) Friendship in "A Wall is Safer".
- 31) How does Atwood combine the personal and the political ? **(6x4=24 Marks)**

IV. Answer **any two, each** in about **three hundred** words :

- 32) Examine the victim-victimiser image in "Lady Lazarus".
 - 33) How does Sheila Walsh use the character of Molly to challenge the stereotypical women characters created by men ?
 - 34) Compare and contrast the struggles of women writers and artists as presented by Virginia Woolf and Alice Walker.
 - 35) "The Fly" is a psychological story about time's conquest of grief. Discuss. **(2x15=30 Marks)**
-

Reg. No. :

Name :

Sixth Semester B.A. Degree Examination, April 2018
First Degree Programme under CBCSS
English Language and Literature
Elective Course
EN1661.1 : TRANSLATION STUDIES
(2013 Admission Onwards)

Time : 3 Hours

Max. Marks : 80

I. Answer **all** questions, **each** in a word or a sentence:

- 1) What is transliteration ?
- 2) What is 'afterlife' ?
- 3) Define target language.
- 4) Write the Malayalam equivalent of 'identity'.
- 5) Who are metaphrasers ?
- 6) Write the English equivalent of പ്രതീക്ഷ
- 7) Who is the author of *A Code of the Gentoo Laws* ?
- 8) Write the Malayalam equivalent of 'search'.
- 9) Who commissioned the translation of the *Upanishads* in the 1560s ?
- 10) Write the English equivalent of 'ഏകാന്തത' (10×1=10 Marks)

II. Answer **any eight**, each in a short paragraph **not exceeding 50 words**.

- 11) What are the contributions of Niranathu Rama Panikker to Malayalam ?
- 12) What are A.K. Ramanujan's views of translation ?
- 13) Define equivalence.
- 14) Name any two non-Dravidian literatures that Malayalam freely borrowed from.
- 15) Who is Rama Varma Kavi Rajan ?
- 16) What is machine translation ?
- 17) Define transcreation.



- 18) Define *ideolect*.
- 19) Define *non-literary translation*.
- 20) Define *domestication*.
- 21) Roman Jacobson's *observations on translation*.
- 22) What is *faithfulness in translation* ?

(8x2=16 Marks)

III. Answer **any six** each in a paragraph **not exceeding 100** words.

- 23) What is Eugene Nida's *contribution to translation studies* ?
- 24) Discuss the different *Indian perspectives on translation studies*.
- 25) Attempt a *short note on technology-aided translation*.
- 26) How did *colonialism influence the growth of translation practice in India* ?
- 27) Attempt a *short note on literary translation*.

28) Paraphrase into **English** :

- a) നിത്യോദ്യാനം അനന്തം എടുക്കും.
- b) കാറ്റുള്ളപ്പോൾ പാറ്റുക.
- c) മടിയന്റെ മനസ്സ് പിശാചിന്റെ പണിപ്പുരയാണ്.
- d) കുരിക്കു കൊള്ളുക.

29) Paraphrase the following idioms into **Malayalam** :

- a) Between the rock and the hard place
- b) Once in a blue moon
- c) Apple of the eye
- d) A storm in a tea cup.

30) Paraphrase the following proverbs into **Malayalam** :

- a) The early bird catches the worm.
- b) The pen is mightier than the sword.
- c) When in Rome, do as Romans do.
- d) A leopard cannot change its spots.

- 31) Critically analyse the text below and comment on the extent to which translation has succeeded in conveying the sense originally expressed in the Source Language :

You should not be friend the neighbour's children. In short, you should have nothing to do with them. What is the reason ? Her mother told her that world famous secret :

My dear Kunjupathumma, you are Aanamakkar's dearest daughter's dear daughter ! Your granddad had an elephant ! A huge elephant !

She has murmured to herself these words a hundred times since then, 'My dearest elephant'.

(6x4=24 Marks)

IV. Translate **any two** of the following into **Malayalam** or **Hindi** :

- 32) The Hornbill Festival is a celebration held every year from 1-10 December, in Nagaland, Northeast India. It is also called the 'Festival of Festivals'. The aim of the festival is to revive and protect the rich culture of Nagaland and display its extravaganza and traditions. More than 60% of the population of Nagaland depends on agriculture and therefore most of their festivals revolve around agriculture. The Hornbill Festival is held at Naga Heritage Village, Kisama which is about 12 km from Kohima. All the tribes of Nagaland take part in this festival. To encourage inter-tribal interaction and to promote cultural heritage of Nagaland, the Government of Nagaland organizes the Hornbill Festival every year. The first festival was held in 2000. The festival is named after the Indian Hornbill, the large and colourful forest bird which is displayed in the folklore of most of the state's tribes.

- 33) Polish theatre practitioner Jerzy Grotowski coined the term 'poor theatre', defining a performance style that rid itself of the excesses of theatre, such as lavish costumes and detailed sets. Poor Theatre pieces centre on the skill of the actor and are often performed with only a handful of ~~props~~ **space**, so school drama departments with few resources often find this style of theatre attractive. As a director, Grotowski preferred to perform works in non-traditional spaces such as buildings and rooms, instead of mainstream theatre houses with traditional stages. Typically, the audience was placed on many sides of the action or in and amongst the action, itself. Acting in the style of Poor Theatre places emphasis on the physical skill of the performer and uses props for transformation into other objects, sometimes of great significance.



- 34) Fatehpur Sikri is a town in the Agra District of Uttar Pradesh, India. The city itself was founded as the capital of Mughal Empire in 1571 by Emperor Akbar. It served this role from 1571 to 1585, when Akbar abandoned it due to a campaign in Punjab and was later completely abandoned in 1610. The name of the city derives from the village called Sikri which occupied the spot before. An Archaeological Survey of India (ASI) excavation from 1999 – 2000 indicated that there was a habitation here before Akbar built his capital. Akbar's son Jahangir was born at the village of Sikri in 1569 and that year Akbar constructed a religious compound to commemorate the Sheikh who had predicted the birth. After Jahangir's second birthday, he began the construction of a walled city and imperial palace here. The city came to be known as Fatehpur Sikri, the "City of Victory", after Akbar's Victorious Gujarat campaign in 1573.
- 35) The Golden Gate (1986) is the first novel by poet and novelist, Vikram Seth. The work is a novel in verse composed of 590 Onegin stanzas (sonnets written in iambic tetrameter, with the rhyme scheme following the pattern used by Eugene Onegin). It was inspired by Charles Johnston's translation of Pushkin's Eugene Onegin. Set in the 1980s, The Golden Gate follows a group of yuppies in San Francisco. The inciting action occurs when protagonist John Brown has his friend Janet Hayakawa place an amorous advertisement of himself in the newspaper; the latter answered, at length, by trial-lawyer Elisabeth Dorati. The novel brought its author the 1988 Sahitya Akademi Award. **(15×2=30 Marks)**
-

Reg. No. :

Name :

Sixth Semester B.A. Degree Examination, April 2018
First Degree Programme under CBCSS
Common for English Language and Literature and English and
Communicative English
Core Course – XII
EN1642/CG 1643 : METHODOLOGY AND PERSPECTIVES OF
HUMANITIES
(2015 Admission)

Time : 3 Hours

Max. Marks : 80

I. Answer **all** questions in **one** word or a maximum of **two** sentences **each** :
(10×1=10 Marks)

- 1) Name the author of *The Story of Civilization*.
- 2) Who wrote the story, "Rip Figs" ?
- 3) Who is the founder of the doctrine of positivism ?
- 4) What is the meaning of the Greek word 'oikonomikos' ?
- 5) Who looks up on literature as, "The question minus the answer" ?
- 6) Who claims that, "Language is a guide to social reality" ?
- 7) Who is known as the father of English poetry ?
- 8) From which language does the term, 'festschrift' come ?
- 9) In the Seventeenth Century, in which country did the genre, 'novel' emerge in ?
- 10) Give any two examples for Bildungsroman.

II. Answer **any eight** of the following questions in a maximum of **one** paragraph **each**.
(8×2=16 Marks)

- 11) Which are the major disciplines that are recognized as a part of the humanities ?
- 12) Describe the two kinds of phenomena into which everything can be divided.



- 13) Define subjectivity.
- 14) What is 'parole' ?
- 15) Define dialects.
- 16) What is diglossia ?
- 17) What is code switching ?
- 18) Define epistolary novel.
- 19) What is stream of consciousness technique ?
- 20) Write a brief note on comedy of manners.
- 21) Explain aside.
- 22) What are the two basic theoretical approaches to modern acting ?

III. Answer any six of the following questions in a maximum of 100 words each :
(6×4=24 Marks)

- 23) Explain the idiosyncratic modes of presentation in cinema.
- 24) Explain briefly the contribution of Max Weber in the field social sciences.
- 25) Write a short note on Gora.
- 26) Briefly explain Dr. S. Radhakrishnan's views on the convergence of all branches of knowledge.
- 27) Write a short note on ambiguity.
- 28) Explain the relationship between language and colonialism.
- 29) Explain the question of agency in language.
- 30) Explain the term, 'point of view'.
- 31) Write a brief note on transformation.

IV. Answer any two questions as essays :
(2×15=30 Marks)

- 32) Explain the differences between natural, social and human sciences.
 - 33) Describe the characteristic features of New Criticism.
 - 34) Write in detail about the major genres in textual studies.
 - 35) Trace the growth and development of film as a genre.
-



Reg. No. :

Name :

Sixth Semester B.A. Degree Examination, April 2018
First Degree Programme Under CBCSS
English Language and Literature
Core Course – XIII
EN 1643 : ENGLISH FOR THE MEDIA
(2013 Admission Onwards)

Time : 3 Hours

Max. Marks : 80

I. Answer **all** questions **each** in a **word** or **sentence**.

- 1) What is a newspaper review ?
- 2) What are the phrases used for introductions in newspaper interviews ?
- 3) What is the structure of a newspaper feature ?
- 4) What are the ways to introduce guests in a radio programme ?
- 5) Explain the term phone-in programme.
- 6) Comment on the phrase 'news value'.
- 7) What is a website ?
- 8) Explain the term 'social media'.
- 9) What is a slogan ?
- 10) What are the important parts of a finished advertisement ? **(10×1=10 Marks)**

II. Answer **any eight each** in a short paragraph **not** exceeding **50** words.

- 11) Explain the importance of newspaper captions.
- 12) Discuss the phrase 'inverted pyramid style' with reference to newspaper articles.
- 13) Comment on the importance of diction, delivery and language in radio programmes.
- 14) What is significance of 'pitch' in film ?
- 15) Discuss the features of spoken dialogue in films.



- 16) Comment on the importance of layout in magazines.
- 17) What are the rules of e-writing ?
- 18) Explain the important features of a blog.
- 19) Discuss the term 'new media'.
- 20) Explain the 'body' of an advertisement.
- 21) Comment on the variety of language devices used in slogans.
- 22) Discuss the significance of visual effect in advertisements. (8×2=16 Marks)

III. Answer any six each in a paragraph not exceeding 100 words.

- 23) What are the significant vulnerabilities faced by visual media ?
- 24) Comment on the use of desi and foreign words in newspaper.
- 25) Discuss the roles played by editor and output editor in a TV programme.
- 26) Briefly examine how cinematic genres effect the use of language.
- 27) Comment on the use of language in new media.
- 28) Identify the essential difference between a print advertisement and a radio advertisement.
- 29) Briefly examine the vocabulary of pre-production.
- 30) Explain in detail the various stages of making a film.
- 31) Comment on how music adds to the visual aesthetics of advertisements. (6×4=24 Marks)

IV. Answer any two each in about three hundred words.

- 32) Attempt an essay on the various aspects involved in writing an editorial for a newspaper.
- 33) What are the various aspects of a screenplay and how does it become a social commentary ?
- 34) Explain in detail the important processes involved in planning and writing a blog.
- 35) Discuss the evolution of advertisements with specific reference to the use of language. (2×15=30 Marks)